

sular officers, consular employees and members of the service staff;

(h) "members of the consular staff" means consular officers, other than the head of a consular post, consular employees and members of the service staff;

(i) "member of the private staff" means a person who is employed exclusively in the private service of a member of the consular post;

(j) "consular premises" means the buildings or parts of buildings and the land ancillary thereto, irrespective of ownership, used exclusively for the purposes of the consular post;

(k) "consular archives" includes all the papers, documents, correspondence, books, films, tapes and registers of the consular post, together with the ciphers and codes, the card-indexes and any article of furniture intended for their protection or safekeeping.

2. Consular officers are of two categories, namely career consular officers and honorary consular officers. The provisions of Chapter II of the present Convention apply to consular posts headed by career consular officers; the provisions of Chapter III govern consular posts headed by honorary consular officers.

3. The particular status of members of the consular posts who are nationals or

s'entend des fonctionnaires consulaires, employés consulaires et membres du personnel de service;

h) l'expression « membres du personnel consulaire » s'entend des fonctionnaires consulaires autres que le chef de poste consulaire, des employés consulaires et des membres du personnel de service;

i) l'expression « membre du personnel privé » s'entend d'une personne employée exclusivement au service privé d'un membre du poste consulaire;

j) l'expression « locaux consulaires » s'entend des bâtiments ou des parties de bâtiments et du terrain attenant qui, quel qu'en soit le propriétaire, sont utilisés exclusivement aux fins du poste consulaire;

k) l'expression « archives consulaires » comprend tous les papiers, documents, correspondance, livres, films, rubans magnétiques et registres du poste consulaire, ainsi que le matériel du chiffre, les fichiers et les meubles destinés à les protéger et à les conserver.

2. Il existe deux catégories de fonctionnaires consulaires: les fonctionnaires consulaires de carrière et les fonctionnaires consulaires honoraires. Les dispositions du chapitre II de la présente Convention s'appliquent aux postes consulaires dirigés par des fonctionnaires consulaires de carrière; les dispositions du chapitre III s'appliquent aux postes consulaires dirigés par des fonctionnaires consulaires honoraires.

3. La situation particulière des membres des postes consulaires qui sont ressur-

mænd, konsulatsfunktionærer og tjenestepersonale;

h) „konsulatspersonale“ omfatter konsulatsembedsmænd, med undtagelse af konsulatschefen, konsulatsfunktionærer og tjenestepersonale;

i) „private tjenestefolk“ er sådanne, som er beskæftiget udelukkende som privat hushjælp hos et konsulatsmedlem;

j) „konsulatsområde“ er de bygninger eller dele af sådanne med tilhørende grund uanset ejerforholdet, som udelukkende benyttes til den konsulære repræsentations formål;

k) „konsulatsarkiver“ omfatter alle den konsulære repræsentations akter, dokumenter, korrespondance, bøger, film, lydbånd og journaler samt chiffermateriale og koder, kartoteker og alt inventar, som er bestemt til deres beskyttelse eller opbevaring.

2. Der er to kategorier af konsulatsembedsmænd: udsendte konsulatsembedsmænd og honorære konsulatsembedsmænd. Bestemmelserne i denne konventions kapitel II gælder for konsulære repræsentationer, der ledes af udsendte konsulatsembedsmænd; bestemmelserne i kapitel III gælder for konsulære repræsentationer, der ledes af honorære konsulatsembedsmænd.

3. Den særlige stilling for konsulatsmedlemmer, der er statsborgere eller fast bosid-